

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 2. augusta 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2001/844/ES, ESUO, Euratom

(2006/548/ES, Euratom)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 218 ods. 2,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 131,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 ods. 1 a článok 41 ods. 1,

keďže:

(1) V súlade s článkom 2 ods. 1 ustanovení Komisie o bezpečnosti stanovených v prílohe k rozhodnutiu Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom⁽¹⁾ člen Komisie zodpovedný za bezpečnostné záležitosti musí prijať primerané opatrenia, aby zabezpečil, že pri narábaní s utajovanými skutočnosťami EÚ v rámci Komisie a *inter alia* zo strany jej externých zmluvných partnerov sa dodržiavajú bezpečnostné predpisy Komisie.

(2) Článok 2 ods. 2 ustanovení Komisie o bezpečnosti stanovuje, že členské štáty, iné inštitúcie, orgány, úrady a agentúry zriadené podľa zmlúv alebo na ich základe sú oprávnené prijímať utajované skutočnosti EÚ pod podmienkou, že zabezpečia, aby sa v rámci ich útvarov a priestorov *inter alia* zo strany externých zmluvných partnerov členských štátov dodržiavali rovnocenné predpisy.

(3) Ustanovenia Komisie o bezpečnosti v súčasnosti neupravujú, ako by sa mali uplatňovať ich základné zásady a minimálne normy v prípade, že Komisia na základe zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu zverí úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ externým subjektom.

(4) V tomto ohľade je preto potrebné do ustanovení Komisie o bezpečnosti a bezpečnostných predpisov, ktoré tvoria ich prílohu, zahrnúť určité spoločné minimálne normy.

(5) Členské štáty by taktiež mali v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dosiahnuť súlad s týmito spoločnými minimálnymi normami s ohľadom na opatrenia, ktoré sa majú prijať v prípade, že zmluvne zveria úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ externým subjektom uvedeným v článku 2 ods. 2 ustanovení Komisie o bezpečnosti.

(6) Tieto spoločné minimálne normy by sa mali uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté ostatné príslušné akty, najmä smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby⁽²⁾, nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽³⁾, a nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002⁽⁴⁾, ktorým sa ustanovujú jeho vykonávacie pravidlá, a najmä bilaterálne a multilaterálne dohody podľa článkov 106 a 107 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/70/ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 34, 7.2.2006, s. 32).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Komisie (ES) č. 2083/2005 (Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2005, s. 28).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 1261/2005 (Ú. v. EÚ L 201, 2.8.2005, s. 3).

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Ustanovenia Komisie o bezpečnosti stanovené v prílohe k rozhodnutiu 2001/844/ES, ESUO, Euratom sa menia a dopĺňajú takto:

1. Do článku 2 ods. 1 sa dopĺňa nasledujúci odsek:

„Ak zmluva alebo dohoda o poskytnutí grantu medzi Komisiou a externým dodávateľom alebo príjemcom predpokladá spracovanie utajovaných skutočností EÚ v priestoroch dodávateľa alebo príjemcu, primerané opatrenia, ktoré má uvedený externý dodávateľ alebo príjemca prijať na zabezpečenie dodržania pravidiel podľa článku 1 v prípade narábania s utajovanými skutočnosťami EÚ, tvoria neoddeliteľnú súčasť zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu.“

2. Bezpečnostné pravidlá stanovené v prílohe k ustanoveniam Komisie o bezpečnosti sa menia a dopĺňajú takto:

a) V časti I oddiele 5.1 sa dopĺňa nasledujúca veta:

„Tieto minimálne normy sa uplatňujú takisto v prípade, ak Komisia na základe zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu zverí úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ priemyselným alebo iným subjektom: tieto spoločné minimálne normy sú uvedené v časti II oddiele 27.“

b) V časti II sa text prílohy k tomuto rozhodnutiu dopĺňa ako oddiel 27.

c) Do dodatku 6 sa dopĺňajú tieto skratky:

„UBÚ: určený bezpečnostný úrad

FSC: bezpečnostná previerka zariadenia

FSO: bezpečnostný pracovník zariadenia

PSC: osobná bezpečnostná previerka

SAL: kniha bezpečnostných aspektov

SCG: pokyny k bezpečnostnému utajovaniu“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 2. augusta 2006

Za Komisiu
Siim KALLAS
podpredseda

PRÍLOHA

„27. SPOLOČNÉ MINIMÁLNE NORMY PRE PRIEMYSELNÚ BEZPEČNOSŤ

27.1. Úvod

Tento oddiel sa zaoberá bezpečnostnými aspektmi priemyselnej činnosti špecifickými pre rokovanie o zmluvách alebo dohodách o poskytnutí grantu, na základe ktorých sa zverujú úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ, pre ich zadávanie, ako aj vykonávanie priemyselnými alebo inými subjektmi, vrátane poskytnutia alebo sprístupnenia utajovaných skutočností EÚ v rámci procesu verejného obstarávania a výziev na predkladanie ponúk (obdobie predkladania ponúk a rokovania pred uzatvorením zmluvy).

27.2. Vymedzenie pojmov

Na účely týchto spoločných minimálnych noriem platia nasledujúce definície:

- a) „zmluva podliehajúca utajeniu“: každá zmluva alebo dohoda o poskytnutí grantu na dodanie výrobkov, vykonanie prác alebo poskytnutie služieb, pričom výkon týchto činností vyžaduje alebo zahŕňa prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ alebo ich vytvorenie;
- b) „subdodávateľská zmluva podliehajúca utajeniu“: zmluva medzi dodávateľom alebo príjemcom grantu a iným dodávateľom (t. j. subdodávateľom) o dodaní tovaru, vykonaní prác alebo poskytnutí služieb, ktorej realizácia vyžaduje alebo zahŕňa prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ alebo ich vytvorenie;
- c) „dodávateľ“: hospodársky subjekt alebo právnická osoba s právnu spôsobilosťou na uzatváranie zmlúv alebo prijímanie grantov;
- d) „určený bezpečnostný úrad (UBÚ)“: orgán podliehajúci národnému bezpečnostnému úradu (NBÚ) členského štátu EÚ, ktorý je zodpovedný za oboznamovanie priemyselných alebo iných subjektov s vnútroštátnou politikou vo všetkých oblastiach priemyselnej bezpečnosti a za usmerňovanie a podporu pri jej vykonávaní. Funkcie UBÚ môže vykonávať NBÚ;
- e) „bezpečnostná previerka zariadenia (FSC)“: administratívne potvrdenie zo strany NBÚ/UBÚ, že z pohľadu bezpečnosti je zariadenie schopné zabezpečiť primeranú bezpečnostnú ochranu utajovaných skutočností EÚ s určitým stupňom utajenia a jeho zamestnanci, ktorí požadujú prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ, boli náležite bezpečnostne preverení a upovedomení o nevyhnutných bezpečnostných požiadavkách na prístup k utajovaným skutočnostiam EÚ a ich ochranu;
- f) „priemyselný alebo iný subjekt“: dodávateľ alebo subdodávateľ, ktorý dodáva tovar, vykonáva práce alebo poskytuje služby; toto môže zahŕňať priemyselné, obchodné, vedecké, výskumné, vzdelávacie alebo rozvojové subjekty, alebo subjekty pôsobiace v oblasti služieb;
- g) „priemyselná bezpečnosť“: uplatňovanie ochranných opatrení a postupov na zabránenie, odhalenie a vyriešenie úniku alebo vyzradenia utajovaných skutočností EÚ, s ktorými zaobchádzal dodávateľ alebo subdodávateľ počas rokovania pred uzatvorením zmluvy a v súvislosti so zmluvami podliehajúcimi utajeniu;
- h) „národný bezpečnostný úrad (NBÚ)“: orgán štátnej správy členského štátu EÚ s konečnou zodpovednosťou za ochranu utajovaných skutočností EÚ v rámci daného členského štátu;
- i) „celkový stupeň bezpečnostného utajenia zmluvy“: stanovenie bezpečnostného utajenia celej zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu založené na utajení skutočností a/alebo materiálu, ktorý bude alebo môže byť vytvorený, poskytnutý alebo sa k nemu bude môcť dostať v rámci každého prvku celkovej zmluvy. Celkový stupeň bezpečnostného utajenia zmluvy nesmie byť nižší než najvyšší stupeň utajenia akéhokoľvek jej prvku, ale môže byť vyšší v dôsledku súhrnného efektu;
- j) „kniha bezpečnostných aspektov (SAL)“: súbor osobitných zmluvných podmienok vydaných obstarávateľom, ktorý identifikuje bezpečnostné požiadavky alebo prvky vyžadujúce bezpečnostnú ochranu a ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy podliehajúcej utajeniu zahŕňajúcej vytvorenie utajovaných skutočností EÚ alebo prístup k nim;
- k) „pokyny k bezpečnostnému utajovaniu (SCG)“: dokument, ktorý opisuje prvky programu, zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu, ktoré sú utajené, pričom uvádza uplatniteľné stupne bezpečnostného utajenia. SCG sa môžu v priebehu programu, zmluvy alebo dohody o poskytnutí grantu rozširovať a stupeň utajenia prvkov informácií sa môže zmeniť alebo znížiť. SCG musia byť súčasťou SAL.

27.3. Organizácia

- a) Komisia môže na základe zmluvy podliehajúcej utajeniu zveriť úlohy zahŕňajúce, predpokladajúce a/alebo obsahujúce utajované skutočnosti EÚ priemyselným alebo iným subjektom registrovaným v členskom štáte.
- b) Komisia zabezpečí, že pri uzatváraní zmluvy podliehajúcej utajeniu sú splnené všetky požiadavky vyplývajúce z uvedených minimálnych noriem.
- c) Na účely uplatňovania týchto minimálnych noriem na priemyselnú bezpečnosť Komisia zapojí príslušný(-é) NBÚ. NBÚ môžu tieto úlohy delegovať na jeden alebo viacero UBÚ.
- d) Konečnú zodpovednosť za ochranu utajovaných skutočností EÚ v rámci priemyselných alebo iných subjektov má vedenie týchto subjektov.
- e) V prípade uzavretia zmluvy alebo subdodávateľskej zmluvy podliehajúcej utajeniu, na ktorú sa vzťahujú tieto minimálne normy, Komisia a/alebo prípadne NBÚ/UBÚ bezodkladne informuje NBÚ/UBÚ členského štátu, v ktorom je dodávateľ alebo subdodávateľ registrovaný.

27.4. Zmluvy podliehajúce utajeniu a rozhodnutia o grantoch

- a) Bezpečnostné utajenie zmlúv alebo dohôd o poskytnutí grantu musí zohľadňovať tieto zásady:
 - Komisia určí podľa potreby aspekty zmluvy podliehajúcej utajeniu, ktoré vyžadujú ochranu a následné bezpečnostné utajenie; musí pri tom zohľadniť pôvodné bezpečnostné utajenie, ktoré pôvodca pridelil informáciám vytvoreným pred uzatvorením zmluvy podliehajúcej utajeniu,
 - celkový stupeň utajenia zmluvy nesmie byť nižší ako najvyššia úroveň utajenia ktoréhokoľvek z jej prvkov,
 - utajované skutočnosti EÚ, ktoré vznikli počas zmluvných činností, sú utajované v súlade s pokynmi k bezpečnostnému utajovaniu,
 - Komisia je v prípade potreby zodpovedná za zmenu celkového stupňa utajenia zmluvy alebo bezpečnostného utajenia ktoréhokoľvek z prvkov zmluvy, pričom spolupracuje s pôvodcom a informuje všetky zainteresované strany,
 - utajené skutočnosti sprístupnené dodávateľovi alebo subdodávateľovi alebo vytvorené v rámci zmluvnej činnosti nesmú byť použité na iné účely než tie, ktoré sú vymedzené zmluvou podliehajúcou utajeniu, a nesmú byť sprístupnené tretím stranám bez predchádzajúceho písomného súhlasu pôvodcu.
- b) Komisia a NBÚ/UBÚ príslušných členských štátov sú zodpovedné za zabezpečenie toho, že dodávateľia a subdodávateľia, s ktorými uzatvorili zmluvy podliehajúce utajeniu zahŕňajúce informácie označené ako CONFIDENTIEL UE alebo vyšším stupňom utajenia, prijímú všetky kroky potrebné na ochranu takýchto utajovaných skutočností EÚ, ktoré im boli vydané alebo boli nimi vytvorené pri výkone zmluvy podliehajúcej utajeniu v súlade s vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi. Nedodržanie bezpečnostných požiadaviek môže viesť k ukončeniu zmluvy podliehajúcej utajeniu.
- c) Všetky priemyselné alebo iné subjekty, ktoré sú stranami zmlúv podliehajúcich utajeniu, ktoré zahŕňajú prístup k skutočnostiam so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE alebo vyšším, musia byť držiteľmi národnej FSC. FSC vydáva NBÚ/UBÚ členského štátu s cieľom potvrdiť, že zariadenie je schopné zabezpečiť a poskytnúť adekvátnu bezpečnostnú ochranu utajovaných skutočností EÚ do príslušného stupňa utajenia.
- d) V prípade uzatvorenia zmluvy podliehajúcej utajeniu bezpečnostný pracovník zariadenia (FSO) určený vedením dodávateľa alebo subdodávateľa zodpovedá za požiadanie o osobnú bezpečnostnú previerku (PSC) všetkých osôb, ktoré sú zamestnané v priemyselných alebo iných subjektoch registrovaných v členskom štáte EÚ a ktorých funkcia vyžaduje prístup ku skutočnostiam so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE alebo vyšším na základe zmluvy podliehajúcej utajeniu, ktorú má vykonať NBÚ/UBÚ daného členského štátu v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- e) Zmluvy podliehajúce utajeniu musia zahŕňať SAL, ako je vymedzená v bode 27.2 písm. j). SAL musí obsahovať SCG.
- f) Pred začatím rokovaní o zmluve podliehajúcej utajeniu sa Komisia spojí s NBÚ/UBÚ členského štátu, v ktorom sú dotknuté priemyselné alebo iné subjekty registrované, s cieľom získať potvrdenie, že sú držiteľmi platnej FSC zodpovedajúcej stupňa bezpečnostného utajenia zmluvy.

- g) Obstarávateľ nesmie uzavrieť zmluvu podliehajúcu utajeniu s prednostným hospodárskym subjektom predtým, ako tento získa platné osvedčenie FSC.
- h) Pokiaľ vnútroštátne zákony a iné právne predpisy členského štátu nestanovujú inak, FSC sa nevyžaduje pre zmluvy, ktoré zahŕňajú skutočnosti so stupňom utajenia RESTREINT UE.
- i) V prípade ponúk na zmluvy podliehajúce utajeniu musí výzva obsahovať ustanovenie, že hospodársky subjekt, ktorý nepredloží ponuku alebo nie je vybraný, bude povinný vrátiť všetky dokumenty v stanovenej časovej lehote.
- j) Môže dôjsť k situácii, že dodávateľ bude musieť rokovať so subdodávateľmi na rôznych úrovniach o subdodávateľských zmluvách podliehajúcich utajeniu. Dodávateľ je zodpovedný za zabezpečenie toho, aby boli všetky subdodávateľské činnosti realizované v súlade so spoločnými minimálnymi normami stanovenými v tomto oddiele. Dodávateľ však nesmie postúpiť utajované skutočnosti alebo materiály EÚ subdodávateľovi bez predchádzajúceho písomného súhlasu pôvodcu.
- k) Podmienky, za ktorých môže dodávateľ uzatvárať subdodávateľské zmluvy, musia byť definované vo verejnej súťaži, resp. výzve na predkladanie ponúk, a v zmluve. So subjektmi registrovanými v štáte, ktorý nie je členským štátom EÚ, sa nemôže uzavierať žiadna subdodávateľská zmluva bez výslovného písomného povolenia Komisie.
- l) Počas celého trvania zmluvy bude Komisia v spolupráci s príslušným NBÚ/UBÚ sledovať súlad so všetkými jej bezpečnostnými ustanoveniami. Oznamovanie bezpečnostných udalostí sa vykonáva v súlade s ustanoveniami stanovenými v časti II oddiele 24 týchto bezpečnostných predpisov. Zmena alebo odobratie FSC sa bezodkladne oznamuje Komisii a všetkým ostatným NBÚ/UBÚ, ktorým bola oznámená.
- m) Ukončenie zmluvy podliehajúcej utajeniu alebo subdodávateľskej zmluvy podliehajúcej utajeniu oznámi Komisia a/alebo prípadne NBÚ/UBÚ bezodkladne NBÚ/UBÚ členského štátu, v ktorom je dodávateľ alebo subdodávateľ registrovaný.
- n) Po vypovedaní alebo ukončení zmluvy podliehajúcej utajeniu alebo subdodávateľskej zmluvy podliehajúcej utajeniu dodávateľa a subdodávateľa naďalej dodržiavajú spoločné minimálne normy stanovené v tomto oddiele a dôvernosť utajovaných skutočností.
- o) Osobitné ustanovenia pre likvidáciu utajovaných skutočností po skončení zmluvy sa stanovujú v SAL alebo v iných príslušných ustanoveniach bezpečnostných nariadení.
- p) Povinnosti a podmienky uvedené v tomto oddiele sa vzťahujú *mutatis mutandis* na postupy poskytovania grantov na základe rozhodnutí, a najmä na príjemcov takýchto grantov. Rozhodnutie o poskytnutí grantu stanovuje všetky povinnosti príjemcu.

27.5. Návštevy

Návštevy zamestnancov Komisie uskutočňované v členských štátoch v súvislosti so zmluvami podliehajúcimi utajeniu u priemyselných alebo iných subjektov realizujúcich zmluvy podliehajúce utajeniu EÚ sa musia pripraviť v spolupráci s dotknutým NBÚ/UBÚ. Návštevy zamestnancov priemyselných alebo iných subjektov v rámci zmlúv podliehajúcich utajeniu EÚ sa musia pripraviť v spolupráci medzi dotknutými NBÚ/UBÚ. NBÚ/UBÚ, ktorých sa týka zmluva podliehajúca utajeniu EÚ, sa však môžu dohodnúť na postupe, pri ktorom sa návštevy zamestnancov priemyselných alebo iných subjektov môžu pripravovať priamo.

27.6. Odovzdávanie a preprava utajovaných skutočností EÚ

- a) Pokiaľ ide o odovzdávanie utajovaných skutočností EÚ, uplatňujú sa ustanovenia časti II oddielu 21 týchto bezpečnostných predpisov. S cieľom doplniť tieto ustanovenia sa budú uplatňovať akékoľvek existujúce platné postupy medzi členskými štátmi.
- b) Medzinárodná preprava utajovaného materiálu EÚ týkajúceho sa zmlúv podliehajúcich utajeniu sa uskutočňuje v súlade s vnútroštátnymi postupmi členských štátov. Pri preskúmaní bezpečnostných opatrení medzinárodnej prepravy sa uplatnia tieto zásady:

— bezpečnosť je zabezpečená vo všetkých etapách prepravy a za všetkých okolností, od miesta pôvodu do miesta konečného určenia,

— úroveň ochrany zásielky je stanovená najvyšším stupňom utajenia materiálu v nej obsiahnutého,

-
- pre spoločnosti realizujúce prepravu sa v prípade potreby vykoná FSC. V takýchto prípadoch sa zamestnanci pracujúci so zásielkou musia podrobiť bezpečnostnej previerke v súlade so spoločnými minimálnymi normami stanovenými v tomto oddiele,
 - cesty sa vykonávajú priamo z miesta pôvodu do miesta určenia a uskutočňujú sa v čo najkratšom možnom čase,
 - ak je to možné, cesta by mala prechádzať cez územia členských štátov EÚ. Cesty cez štáty, ktoré nie sú členmi EÚ, sa realizujú len v prípade, ak s nimi súhlasia NBÚ/UBÚ štátov odosielateľa a príjemcu,
 - pred akýmkoľvek presunom utajovaného materiálu EÚ odosielateľ vypracuje plán prepravy, ktorý schváli dotknutý NBÚ/UBÚ.“
-